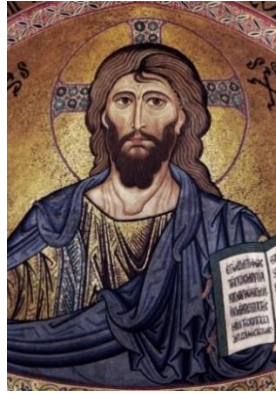


**Christ Episcopal Church**  **Iglesia Episcopal Cristo**  
*in the Episcopal Diocese of Dallas*  
**534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208**

**(214) 941-0339**

[www.ChristChurchDallas.org](http://www.ChristChurchDallas.org)

[Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)



**The Third Sunday of Easter**  
**18 April 2021, 10:00 a.m.**

**El Tercer Domingo de Pascua**  
**18 de Abril del 2021, 11:45 a.m.**

**Prelude**

**Processional**

**The Collect of the Day**

*Celebrant*      The Lord be with you.  
*People*          **And also with you.**  
*Celebrant*      Let us pray.

O God, whose blessed Son made himself known to his disciples in the breaking of bread: Open the eyes of our faith, that we may behold him in all his redeeming work; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

**The Lessons**

**First Lesson**                      *Lector: Rick McBride*  
*A Reading from the Acts of the Apostles*  
*3:12-19*

Peter addressed the people, "You Israelites, why do you wonder at this, or why do you stare at us,

**Himno de Entrada**

*Venimos Hoy a Tu Altar*

**Colecta del Día**

*Celebrante*      El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo*          **Y con tu espíritu.**  
*Celebrante*      Oremos.

Oh Dios, cuyo bendito Hijo se dio a conocer a sus discípulos en la fracción del pan: Abre los ojos de nuestra fe, para que podamos contemplarle en toda su obra redentora; quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

**Las Lecciones**

**Primera Lectura**              *Lector: Rogelio Mayorga, Jr*  
*Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles*  
*3:12-19*

Pedro dijo a la gente: «¿Por qué se asombran ustedes, israelitas? ¿Por qué nos miran como si

as though by our own power or piety we had made him walk? The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, the God of our ancestors has glorified his servant Jesus, whom you handed over and rejected in the presence of Pilate, though he had decided to release him. But you rejected the Holy and Righteous One and asked to have a murderer given to you, and you killed the Author of life, whom God raised from the dead. To this we are witnesses. And by faith in his name, his name itself has made this man strong, whom you see and know; and the faith that is through Jesus has given him this perfect health in the presence of all of you. "And now, friends, I know that you acted in ignorance, as did also your rulers. In this way God fulfilled what he had foretold through all the prophets, that his Messiah would suffer. Repent therefore, and turn to God so that your sins may be wiped out."

*Reader*            The Word of the Lord.  
*People*            **Thanks be to God.**

**Psalm 4** *Cum invocarem*

*Lector: John Cathey*

- 1 Answer me when I call, O God, defender of my cause; \*  
**you set me free when I am hard-pressed; have mercy on me and hear my prayer.**
- 2 "You mortals, how long will you dishonor my glory; \*  
**how long will you worship dumb idols and run after false gods?"**
- 3 Know that the Lord does wonders for the faithful; \*  
**when I call upon the Lord, he will hear me.**
- 4 Tremble, then, and do not sin; \*  
**speak to your heart in silence upon your bed.**
- 5 Offer the appointed sacrifices \*  
**and put your trust in the Lord.**
- 6 Many are saying, "Oh, that we might see better times!" \*  
**Lift up the light of your countenance upon us, O Lord.**

nosotros mismos hubiéramos sanado a este hombre y lo hubiéramos hecho andar por medio de algún poder nuestro o por nuestra piedad? El Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, el Dios de nuestros antepasados, ha dado el más alto honor a su siervo Jesús, a quien ustedes entregaron a las autoridades y a quien ustedes rechazaron, después que Pilato había decidido soltarlo. En vez de pedir la libertad de aquel que era santo y justo, ustedes pidieron que se soltara a un criminal. Y así mataron ustedes al que nos lleva a la vida. Pero Dios lo resucitó, y de esto nosotros somos testigos. Lo que ha hecho cobrar fuerzas a este hombre que ustedes ven y conocen, es la fe en el nombre de Jesús. Esa fe en Jesús es la que lo ha hecho sanar completamente, como todos ustedes pueden ver.

»Ya sé, hermanos, que cuando ustedes y sus jefes mataron a Jesús, lo hicieron sin saber en realidad lo que estaban haciendo. Pero Dios cumplió de este modo lo que antes había anunciado por medio de todos sus profetas: que su Mesías tenía que morir. Por eso, vuélvanse ustedes a Dios y conviértanse, para que él les borre sus pecados.»

*Lector*            Palabra del Señor.  
*Pueblo*            **Demos gracias a Dios.**

**Salmo 4** *Cum invocarem*

*Lector: Jovanny Mayorga*

- 1 Respóndeme cuando clamo, oh Dios de mi justicia; \*  
**cuando estaba en angustia, tú me libraste; ten misericordia de mí, y escucha mi oración.**
- 2 "Mortales, ¿hasta cuándo volverán mi honra en infamia, \*  
**amarán la vanidad, y buscarán la mentira?"**
- 3 Sepan, pues, que el Señor ha escogido a los fieles para sí; \*  
**el Señor oirá cuando yo a él clamare.**
- 4 Tiemblen y no pequen; \*  
**mediten en su corazón estando en su cama, y callen.**
- 5 Ofrezcan sacrificios rectos, \*  
**y confíen en el Señor.**
- 6 Muchos son los que dicen: "¿Quién nos mostrará el bien?" \*  
**Alza sobre nosotros, oh Señor, la luz de tu rostro.**

- 7 You have put gladness in my heart, \*  
**more than when grain and wine and oil  
 increase.**
- 8 I lie down in peace; at once I fall asleep; \*  
**for only you, Lord, make me dwell in safety.**

### The Holy Gospel

*Celebrant* The Holy Gospel of our Lord Jesus  
 Christ according to Luke 24:36b-48

*People* **Gloria to you, Lord Christ.**

Jesus himself stood among the disciples and said to them, "Peace be with you." They were startled and terrified, and thought that they were seeing a ghost. He said to them, "Why are you frightened, and why do doubts arise in your hearts? Look at my hands and my feet; see that it is I myself. Touch me and see; for a ghost does not have flesh and bones as you see that I have." And when he had said this, he showed them his hands and his feet. While in their joy they were disbelieving and still wondering, he said to them, "Have you anything here to eat?" They gave him a piece of broiled fish, and he took it and ate in their presence. Then he said to them, "These are my words that I spoke to you while I was still with you—that everything written about me in the law of Moses, the prophets, and the psalms must be fulfilled." Then he opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, "Thus it is written, that the Messiah is to suffer and to rise from the dead on the third day, and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things.

*Celebrant* The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

**The Sermon** *The Rev. Fr. Fabian Villalobos*

**The Prayers of the People** *Form IV BCP pg. 388*  
*See Bulletin* *Lector: Charles Leonard*

**Offertory**

**Communion**

**Recessional**

- 7 Tú diste alegría a mi corazón, \*  
**mayor que la de ellos cuando abundaba su  
 grano y su mosto.**
- 8 En paz me acostaré, y en seguida dormiré; \*  
**porque sólo tú, oh Señor, me haces vivir  
 seguro.**

### Santo Evangelio

*Celebrante* El Santo Evangelio de nuestro Señor  
 Jesucristo según San Lucas 24:36b-48

*Pueblo* **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Jesús se puso en medio de ellos y los saludó diciendo: —Paz a ustedes. Ellos se asustaron mucho, pensando que estaban viendo un espíritu. Pero Jesús les dijo: —¿Por qué están asustados? ¿Por qué tienen esas dudas en su corazón? Miren mis manos y mis pies. Soy yo mismo. Tóquenme y vean: un espíritu no tiene carne ni huesos, como ustedes ven que tengo yo. Al decirles esto, les enseñó las manos y los pies. Pero como ellos no acababan de creerlo, a causa de la alegría y el asombro que sentían, Jesús les preguntó: —¿Tienen aquí algo que comer? Le dieron un pedazo de pescado asado, y él lo aceptó y lo comió en su presencia. Luego les dijo: —Lo que me ha pasado es aquello que les anuncié cuando estaba todavía con ustedes: que había de cumplirse todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, en los libros de los profetas y en los salmos. Entonces hizo que entendieran las Escrituras, y les dijo: —Está escrito que el Mesías tenía que morir, y resucitar al tercer día, y que en su nombre se anunciará a todas las naciones que se vuelvan a Dios, para que él les perdone sus pecados. Comenzando desde Jerusalén, ustedes deben dar testimonio de estas cosas.

*Celebrante* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos Cristo Señor.**

**El Sermón** *El Revdo. Padre Fabián Villalobos*

**Oración de los Fieles** *Fórmula IV LOC pg. 310*  
*Ver Boletín* *Lector: Sheyla Mayorga*

**Himno de Ofertorio** *Te Ofrecemos Señor*

**Himno de Comunión** *Bendito Sea Dios*

**Himno de Despedida** *Te Doy Gracias Jesús*

**Sunday Ministers ~ 4/18/2021**

**Acolyte** Daniel Pearson, III

**DOK Prayers** Dee Ann Villalobos

**Ushers** Nancy Roper-Willson  
Riley Willson

**Attendance & Offering Counters**  
Alan Selway Rick McBride

**Altar Guild**  
Benjamin Bledsoe Cheri Andreasen

**Instrumentalist** Lee Lattimore, Flute

**Vestry Person of the Day** John Cathey

**Church Cleaning Guild (Sunday at 11:15am)**  
Francisco & Lucia Vidal Family

**Ministerios Dominicales ~ 4/18/2021**

**Acólito** Melitón Castillo

**Oración Hijas del Rey** Angelica Rosales

**Ujieres** Mark & Dolores Rojas  
Isaías Martínez y Yrasema Geniceros

**Contadores de Asistencia & Ofrenda**  
Jorge Mejía Pedro Olivares Sr.

**Gremio del Altar**  
Delfina Castillo Maricela Gallegos

**Instrumentalista**

**Persona Vestry del Día** Mauricio López

**Gremio de Limpieza**  
Familia de Francisco y Lucia Vidal

**Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración**

*Please pray for ~ Por favor, ore por:*

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Judith Burk	Frankie Rodríguez & Family
Paula Craig	Nancy Hetherington	Leif Schmidt	Nancy & Esteban Gomez
Diane Stanton	Sebastian Salgado	Kevin Castillo	John & Nancy Guess
Daniel	JC Allen	Jim Crandell	Daniel Lewis
Elsa	Oscar Tallez	Felipe Chaparro	Stella Sabogal

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families at Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All infected with or affected by COVID-19 and their family

**Repose of the soul of †Deacon Roger Button†;** & consolation for his wife Kathy & their family

**Repose of the soul of †Ernesto Muñoz Gallegos†;** & consolation for his aunt Maricela & their family

**Repose of the soul of †Griselda†;** & consolation for her daughter Tania & family

**Repose of the soul of †Roberto Castellanos†;** & consolation for his uncle Bernie & their family

**Repose of the soul of †HRH Prince Philip†;** & consolation for Her Majesty The Queen & The Royal Family